Promotion de la lecture dans le contexte du plurilinguisme et de la migration - et ce que les bibliothèques peuvent faire

Symposium annuel Interbiblio

Vendredi, 15 novembre 2024
Kirchgemeindehaus Bümpliz



La lecture est une condition de base pour la participation à la vie sociale. L'évolution démographique rend la promotion de la lecture particulièrement pertinente dans le contexte du plurilinguisme et de la migration. Les études montrent à quel point la lecture à voix haute est importante pour l'acquisition générale du langage et que les compétences linguistiques acquises par les enfants bilingues ou plurilingue se développent de manière interdépendante. Si un enfant a des bases solides dans sa langue première, cela favorise l'acquisition d'une nouvelle langue.
Les bibliothèques, en tant qu'institutions à l'interface de l'éducation et de la culture, ont un rôle important à jouer dans la promotion de la lecture. C'est pourquoi nous consacrerons le symposium d'Interbiblio de cette année à la promotion de la lecture dans le contexte du plurilinguisme et de la migration.

Inscription

PROGRAMME

Dès 8:45	**Arrivée**
9:15	**Mot de bienvenue** Aurélie Fernandez, Coprésidente Interbiblio
9:30	**Grandir avec plusieurs langues : chances et risques liés à la promotion de la lecture** Carole-Anne Deschoux, Haute école pédagogique du canton de Vaud (HEP Vaud)
10:30	**1001 manières de promouvoir la lecture dans les langues familiales** Loreto Nuñez et Bianca Zanini, Institut suisse Jeunesse et Médias
11:30	**Pause**
11:50	**INTERMEZZO I**
12:15	**Pause de midi**
13:45	**Rendre visibles les processus de compréhension** Sabine Geiger, Zentrum Lesen, Haute école pédagogique de la Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse (PH-FHNW)
14:45	**Promotion de la lecture dans l'enseignement de la langue et de la culture d'origine (LCO)** Maria de Lurdes Gonçalves, Coordinatrice LCO-Portugais
15:45	**Pause**
16:15	**INTERMEZZO II**
16:45	**Clôture** Aurélie Fernandez, Coprésidente Interbiblio

INFOS & CONTACT

Public cible
Le symposium s'adresse aux bibliothécaires, aux enseignant·es (LCO) de tous les niveaux, aux professionnel·les ainsi qu'aux étudiant·es. Toutes autres personnes intéressées sont également les bienvenues.

Coût
Membres Interbiblio (Catégorie A) : gratuit
Membres Interbiblio (Catégorie B-F) : 75 CHF
Non-membres : 150 CHF
Etudiant·es / AVS / AI / CarteCulture : 75 CHF

Si vous avez besoin d'une réduction de prix pour pouvoir y participer, n'hésitez pas à nous envoyer un mail.

Inscription
via code QR ou ce lien.

Le nombre de places est limité. Les inscriptions seront prises en compte selon leur ordre d'arrivée.

Langues
Allemand et français avec traduction simultanée

Lieu et accès
Kirchgemeindehaus Bümpliz,
Grosser Saal, Bernstrasse 85, 3018 Berne
Tram 7 depuis Berne gare jusqu'à "Bümpliz Post"

Plus d'informations et contact
Interbiblio | Quai Julien-Schaller 5, 1700 Fribourg
info@interbiblio.ch | www.interbiblio.ch

INTERBIBLIO

PRÉSENTATIONS

Grandir avec plusieurs langues : chances et risques liés à la promotion de la lecture

La richesse de la pluralité des langues est un acquis pour l'école et la formation. Les plans d'études la considèrent maintenant dès l'entrée à l'école. Dans la formation, les futur·es enseignant·es sont formé·es à la prendre en compte. Mais quelle place a-t-elle dans les nouveaux moyens d'enseignement en français ? Comment est-elle considérée ? Pour quelle finalité ? Comment tenir compte des connaissances lacunaires des élèves ? Quels liens peuvent être faits avec les bibliothécaires ? Les parents ? La vie associative ? Dans notre présentation, nous reprendrons les choix posés par l'école romande et nous présenterons des activités scolaires du cycle 1. Nous discuterons de quelques situations délicates. Nous chercherons ensemble des solutions pour faire en sorte que cette pluralité des langues serve l'entrée dans la littératie.

Dr. Carole-Anne Deschoux, professeure associée à la HEP Vaud. Elle enseigne, mène des recherches et développe des projets avec différents partenaires sociaux autour des langues et de l'enseignement du français en contexte hétérogène.



1001 manières de promouvoir la lecture dans les langues familiales

Comment la lecture en famille favorise-t-elle le lien parent-enfant ? Pourquoi les animations de lecture dans un contexte interculturel et transculturel sont-elles importantes pour la valorisation des langues familiales ainsi que pour la construction de l'identité et le développement linguistique des jeunes enfants ? Comment les centres éducatifs et culturels informels tels que les bibliothèques, les maisons de quartier, etc. peuvent-ils promouvoir la lecture dans les langues familiales ? L'exemple concret du projet romand de l'ISJM « 1001 histoires dans les langues du monde » permet de mettre en lumière l'importance du plaisir autour de la lecture partagée dans la/les langue(s) familiale(s) dès la petite enfance.

Loreto Núñez est directrice pour la Suisse romande de l'Institut suisse Jeunesse et Médias (ISJM), organisation active dans le domaine de la promotion de la lecture et de la littérature pour les enfants et les jeunes. Détentrice d'un doctorat en lettres, elle a enseigné les littératures comparées à l'Université de Lausanne.

Bianca Zanini est coordinatrice du projet de promotion de la lecture « 1001 histoires dans les langues du monde » géré par le bureau romand de l'ISJM. C'est un projet destiné aux familles migrantes avec enfants en bas âge, qui existe depuis 2011 en Suisse romande. Elle a un diplôme d'enseignante de langue et littérature portugaise (Brésil) et a également obtenu un Master en Psychologie de l'enfant et de l'adolescent·e (Suisse).

Rendre visibles les processus de compréhension

La compréhension est un processus actif : nous construisons peu à peu le sens de ce que nous lisons ou entendons. C'est pourquoi l'encouragement de la compréhension est efficace lorsqu'il se rattache à ce processus de construction. Le thème de l'exposé est de savoir comment cela peut réussir.

Sabine Geiger a travaillé pendant 18 ans comme enseignante primaire à tous les niveaux et comme pédagogue de théâtre. Depuis qu'elle a obtenu son diplôme postgrade de didacticienne d'allemand, elle travaille au centre de lecture de la Haute école pédagogique de la Haute école spécialisée du Nord-Ouest de la Suisse (PHFHNW), où elle accompagne entre autres différents projets de promotion de la lecture.

Promotion de la lecture dans l'enseignement de la langue et de la culture d'origine (LCO)

L'exposé porte sur le rôle de la littérature en tant que moyen de construire une identité culturelle et sur la manière dont elle peut être utilisée pour renforcer le lien des élèves avec leur patrimoine linguistique et culturel. Ces éléments sont au cœur de l'action des enseignant·es LCO. Les stratégies de promotion de la lecture et de médiation qui rendent la littérature accessible aux élèves et les aident à développer leurs compétences en lecture seront abordées à l'aide de quelques exemples pratiques tirés de l'enseignement LCO en portugais.

Maria de Lurdes Gonçalves a étudié les langues et la littérature modernes (anglais et allemand) à l'Université de Lisbonne. Elle a obtenu un doctorat en didactique des langues à l'Université d'Aveiro, qu'elle a complété par un Master en gestion de l'éducation (*Bildungsmanagement*). Depuis 2013, elle est notamment directrice nationale de l'enseignement de la langue d'origine portugaise (Institut Camões) et a initié et réalisé de nombreux projets dans le cadre de cette fonction.

